



## Los Profetas

## AlAnbia

## الْأَنْبِيَاءَ

En el nombre de Allah,  
Clemente,  
Misericordioso

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Se aproxima la hora en que los hombres deberán comparecer [ante Allah para ser juzgados], mientras que ellos se muestran indiferentes alejados del Mensaje.

1. Draws near for mankind their reckoning, while they in heedlessness turn away.

أَقْرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ  
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾

2. Siempre que les llega de su Señor una nueva revelación, la escuchan y la toman a broma,

2. There does not come to them any admonition from their Lord as a new (revelation) except they listen to it while they play.

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ  
وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

3. Y sus corazones permanecen distraídos. Los inicuos dicen entre sí en secreto: Éste [el Profeta Muhammad] no es más que un mortal al igual que nosotros. ¿Acaso vais a

3. Their hearts distracted. And they confer in secret. Those who do wrong (say): “Is this (Muhammad) other than a man like you. Will you then submit to magic while you see (it).”

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ۗ وَأَسْرَأَ  
الْنجوى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ  
هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۗ  
أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ  
تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾

seguirle sabiendo que lo que os ha traído es pura magia?

4. Diles [¡Oh, Muhammad!]:  
Ciertamente Mi Señor bien sabe todo lo que se dice en el cielo y en la Tierra; Él es Omnioyente, Omnisciente.

5. Y dicen: [El Corán que ha traído] No es más que sueños incoherentes, o [palabras que] él mismo ha inventado, o es un poeta [que divaga]. Que nos muestre un milagro como lo hicieron los primeros Mensajeros.

6. Ninguno de los pueblos a los que exterminamos creyeron [cuando les enviamos Nuestros signos]; y éstos [que te desafían, por más que les presentemos Nuestros signos] no creerán.

7. No enviamos antes de ti sino hombres a quienes les

4. He (Muhammad) said: "My Lord knows whatever is said in the heavens and the earth. And He is the All Hearer, the All Knower."

5. But they say: "(The revelations are but) mixed up dreams. Rather, he has invented it. Rather, he is a poet. Let him then bring to us a sign like the ones that were sent to (the prophets) of old."

6. Not any township which We destroyed believed before them. Will they then believe.

7. And We did not send before you (O Muhammad) except

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي  
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَمَ بَلِ  
أَفْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا  
بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

مَا ءَامَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ  
أَهْلَكْنَاهَا ۗ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا

transmitíamos Nuestra revelación.  
Preguntadle a la gente de conocimiento [de entre la Gente del Libro] si no lo sabéis.

men, to whom We revealed (the message). So ask the people of the reminder if you do not know.

رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا  
أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

8. Y no les creamos [a los Mensajeros] con un organismo con el que pudiesen prescindir de comer, ni tampoco eran inmortales.

8. And We did not give them bodies that would not eat food, nor were they immortals.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا  
يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا  
خَالِدِينَ ﴿٨﴾

9. Y por cierto que cumplimos con la promesa que les habíamos hecho [de secundarles], y les salvamos junto a quienes quisimos [cuando enviamos Nuestro castigo] y aniquilamos a los transgresores.

9. Then We fulfilled the promise to them. So We saved them and those whom We willed, and We destroyed those who transgressed beyond bounds.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ  
فَأَنجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ  
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

10. Ciertamente os hemos revelado un Libro a través del cual seréis honrados [si ponéis en práctica sus preceptos]. ¿Es que no reflexionáis?

10. Indeed, We have sent down to you the Book (the Quran), wherein is your reminder. Will you not then understand.

لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا  
فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

11. Cuántos pueblos inicuos destruimos, e hicimos surgir después de ellos nuevas

11. And how many among township have We destroyed that were wrong doers, and We

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ  
ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا

generaciones.

raised up after them  
another people.

عَاخِرِينَ ﴿١١﴾

12. Y cuando vieron que Nuestro tormento se desencadenaba sobre ellos trataron de escapar.

12. Then, when they perceived Our punishment, behold, they (tried to) flee from it.

فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأَسَنَّا إِذَا هُمْ  
مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

13. [Y entonces se les dijo irónicamente:] No escapéis, y volved a la vida placentera que llevabais y esperad en vuestras viviendas, tal vez seáis interrogados.

13. “Flee not, and return to that wherein you lived a luxurious life, and (to) your dwellings, perhaps you will be questioned.”

لَا تَرْكُضُوا وَأَرْجِعُوا إِلَىٰ مَا  
أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَكِنِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Respondieron: ¡Ay de nosotros! En verdad hemos sido inicuos.

14. They said: “O woe to us, indeed we were wrongdoers.”

قَالُوا يَتَوَيْلِنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Y no cesaron de lamentarse hasta que les aniquilamos dejándoles inertes como mies segada.

15. So that crying of theirs did not cease, until We made them as a field that is reaped, extinct.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَتُهُمْ  
حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا  
خَامِدِينَ ﴿١٥﴾

16. No creamos el cielo y la Tierra y todo cuanto existe entre ellos sólo por pasatiempo.

16. And We did not create the heaven and the earth and what is between them for a play.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ  
وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبِينِ ﴿١٦﴾

17. Si hubiésemos querido entretenernos [como pretendéis] lo hubiéramos hecho sin que vosotros lo percibierais [pero

17. If We had intended that We take a pastime, We could surely have taken it in Our presence, if We were going to do (that).

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ هَوَا  
لَا تَتَّخِذْتَهُ مِن لَّدُنَّا إِنْ كُنَّا  
فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

sabed que no creamos nada sin un motivo justo y verdadero].

18. Por cierto que siempre refutamos lo falso con la Verdad, pues lo falso se desvanece [ante la Verdad]; y sabed [¡Oh, incrédulos] que os aguarda el castigo del Infierno por lo que habéis dicho [acerca de Allah].

19. A Él pertenece cuanto existe en los cielos y la Tierra; y quienes están junto a Él [los Ángeles] no se ensoberbecen de Su adoración, y no se cansan de hacerlo.

20. Le glorifican noche y día, ininterrumpidamente, y no se agotan por ello.

21. ¿Acaso las divinidades que tomaron en la Tierra tienen poder para resucitar a los muertos?

22. Si hubiese habido en los cielos y en la

18. But We fling the truth against the falsehood, so it crushes it, then behold, it is vanished. And woe to you for that (lie) which you ascribe.

19. And to Him belongs whoever is in the heavens and the earth. And those who are with Him (angels) are not too proud to worship Him, nor are they weary (of His worship).

20. They glorify His praises night and day, they do not slacken (to do so).

21. Or have they taken gods from the earth who can resurrect (the dead).

22. If there were therein gods besides

بَلْ نَقَدِفُ بِالْحَقِّ عَلَى  
الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ  
زَاهِقٌ<sup>١٨</sup> وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا  
تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ<sup>١٩</sup> وَمَنْ عِنْدَهُ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا  
يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا  
يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ اتَّخَذُوا ءَالِهَةً مِّنَ الْأَرْضِ  
هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيهَا ءَالِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ

Tierra otras divinidades aparte de Allah, éstos se habrían destruido. ¡Glorificado sea Allah, Señor del Trono! Él está por encima de lo que Le atribuyen.

Allah, then they both (the heavens and earth) would have been ruined. So glorified be Allah, the Lord of the Throne, from what they ascribe (to Him).

لَفَسَدَتَا ۖ فَسُبْحٰنَ ٱللّٰهِ رَبِّ  
ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

23. Él no es interrogado por lo que hace, a diferencia de Sus siervos que sí serán interrogados [pues deberán responder por todas sus obras el Día del Juicio].

23. He will not be questioned as to what He does, and they will be questioned.

لَا يُسْءَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ  
يُسْءَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Diles [¡Oh, Muhammad!] a aquellos que adoran a otras divinidades en lugar de Allah: Presentad fundamentos válidos de lo que hacéis [si los tenéis]. Éste es nuestro Mensaje y el mismo de quienes nos precedieron, pero la mayoría no puede distinguir la Verdad y se apartan de él.

24. Or have they taken besides Him gods. Say (O Muhammad): “Bring your proof. This (Quran) is the admonition for those with me and admonition (in scriptures) for those before me.” But most of them do not know the truth, so they have turned away.

أَمْ ٱتَّخَذُوا مِن دُونِهِ ءَآلِهَةً  
قُلْ هَاتُوا بُرْهٰنَكُمْ هٰذَا  
ذِكْرٌ مِّن مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّن قَبْلِي ۗ  
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ  
فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. Y por cierto que a todos los Mensajeros que envié antes de ti

25. And We did not send before you any messenger except that

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن

[¡Oh, Muhammad!] les revelé que no existe más divinidad que Yo, [y les ordené:] ¡Adoradme sólo a Mí!

We revealed to him that, "There is no god except Me, so worship Me."

رَسُولٍ إِلَّا نُوحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

26. Y [los incrédulos] dicen: El Misericordioso ha tenido hijas. ¡Glorificado sea! [Los Ángeles, a los que ellos llaman hijas de Allah] Son sólo siervos honrados.

26. And they say: "The Beneficent has taken a son." Be He glorified. But (whom they call sons) are honored slaves.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا  
سُبْحَانَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ  
مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Jamás se adelantan a las Palabras de Allah, y no hacen más que ejecutar Sus órdenes.

27. They do not precede Him in speech, and they act by His command.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ  
بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Él conoce tanto lo que hicieron como lo que harán, y sólo podrán interceder por quienes Allah quiera. Ellos Le temen por Su majestuosidad.

28. He knows what is before them and what is behind them, and they cannot intercede except for him whom He is pleased with. And they, for fear of Him stand in awe.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا  
خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا  
لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِّنْ  
خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Si uno de ellos dijera: Yo soy una divinidad, le condenaríamos al Infierno. Así castigamos a los inicuos.

29. And whoever of them should say: "Indeed I am a god other than Him." Then such a one We shall recompense with Hell. Thus do We recompense the wrongdoers.

۞ وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ  
مِّنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ  
جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. ¿Acaso los incrédulos no reparan que los cielos y la Tierra formaban una masa homogénea y la disgregamos, y que creamos del agua a todo ser vivo? ¿Es que aún después de esto no creerán?

30. And have those, who disbelieved, not seen that the heavens and the earth were joined together, then We parted them. And We made from water every living thing. Will they not then believe.

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا  
رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا<sup>ط</sup> وَجَعَلْنَا  
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ<sup>ط</sup>  
أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٠﴾

31. Y por cierto que afirmamos las montañas en la Tierra para que no se sacudiera, y dispusimos caminos para que viajéis por ellos.

31. And We have placed in the earth firm mountains lest it should shake with them, and We have made therein broad highways to pass through, that they may be guided.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ  
أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا  
فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ  
﴿٤١﴾

32. E hicimos del cielo un techo, al cual contenemos para que no se desplome [sobre la Tierra], pero los incrédulos a pesar de ello se niegan a reflexionar en Sus signos.

32. And We have made the heaven a secure canopy, and yet they turn away from its signs.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا  
مَّحْفُوظًا<sup>ط</sup> وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا  
مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

33. Y Él es Quien creó la noche y el día, y dispuso que el Sol y la Luna recorran cada uno su órbita.

33. And He it is who created the night and the day, and the sun and the moon. Each in an orbit floating.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ  
وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ<sup>ط</sup>  
كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٣﴾



34. Y por cierto que no hemos hecho inmortal a ningún humano. Si tú ¡Oh, Muhammad! [que eres el mejor de la creación] has de morir, ¿por qué razón tendrían ellos [los incrédulos] que vivir eternamente?

34. And We did not grant to any human being immortality before you (O Muhammad), then if you die, would they live forever.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ  
الْخُلْدَ أَفَإِنَّ مِتَّ فَهُمْ  
الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ciertamente toda alma probará la muerte. [Sabed que en la vida mundanal] Os pondremos a prueba a través de todo lo malo y bueno que os acontezca, y que [en la otra vida] compareceréis ante Nosotros.

35. Every soul must taste death. And We test you by evil and by good as a trial. And unto Us you will be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ  
وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً  
وَالِيْنَا تَرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

36. Cuando los incrédulos te ven se burlan de ti, y dicen: Éste es quien desdeña a nuestros ídolos. Y ellos cuando se les menciona el Misericordioso Lo niegan.

36. And when those who disbelieve see you (Muhammad), they take you not except for mockery (saying): “Is this he who talks about your gods.” While they, at the mention of the Beneficent, they disbelieve.

وَإِذَا رَأَوْكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا  
أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ  
ءَالِهَتِكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ  
الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ciertamente el hombre es impaciente

37. Man is created of haste. I shall soon

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ﴿٣٧﴾

por naturaleza. Ya os mostraré Mi castigo [con el que os he amenazado], así pues no os apresuréis.

show you My signs, so ask Me not to hasten.

سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا  
تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٢٧﴾

38. Dicen: ¿Cuándo nos azotará el castigo con el que nos amenazáis, si es que sois veraces?

38. And they say: “When will this promise be (fulfilled), if you are truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا  
الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

39. Ya verán los incrédulos cuando no puedan impedir que el fuego queme sus rostros y sus espaldas y no sean socorridos,

39. If those who disbelieved only knew the time when they will not be able to drive off the fire from their faces, nor from their backs, nor will they be helped.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ  
لَا يَكْفُونَ عَنْ وُجُوهِهِمْ  
النَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا  
هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٢٩﴾

40. Pues [el Día del Juicio, el fuego] les sorprenderá dejándoles desconcertados sin que puedan evitarlo, y no serán tolerados.

40. But it will come upon them unexpectedly and will perplex them, then they will not be able to repel it, neither will they be reprieved.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ  
يُنظَرُونَ ﴿٣٠﴾

41. Por cierto que [también] se burlaron de otros Mensajeros anteriores a ti [¡Oh, Muhammad!], y el castigo les azotó por ello.

41. And indeed, messengers were ridiculed before you, so those who mocked them (the messengers) were surrounded by that (punishment) which they used to ridicule.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِّنْ  
قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ  
سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣١﴾

42. Diles [¡Oh, Muhammad!]: ¿Quién sino el Misericordioso os protege durante la noche y el día? Pero ellos, a pesar de esto, niegan a su Señor.

42. Say: "Who can protect you at the night and the day from the Beneficent." But they are turning away from the remembrance of their Lord.

قُلْ مَنْ يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۗ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

43. ¿Acaso creen que existen otras divinidades que los puedan socorrer en vez de Nosotros? Sabed que lo que consideran sus divinidades no pueden defenderse a sí mismos, ni serán protegidos de Nuestro castigo.

43. Or do they have gods who can guard them against Us. They have no power to help themselves, nor can they be protected from Us.

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Por cierto que les concedimos a ellos y a sus padres [los idólatras] abundantes mercedes y les dejamos disfrutar de ellas hasta edad avanzada [pero no Nos lo agradecieron]. ¿Acaso no vieron que Nosotros decretamos que fueran perdiendo territorio a manos de los creyentes? ¿Es que pensaron que iban a ser los vencedores?

44. But We gave the luxuries of this life to these and their fathers until life prolonged for them. Then do they not see that We gradually reduce the land from its outlying borders. Is it then they who will overcome.

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Sólo os exhorto con lo que me ha sido revelado. Pero por cierto que los sordos no oyen cuando se les exhorta.

45. Say (O Muhammad): "I warn you only by the revelation." And the deaf do not hear the call whenever they are warned.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ  
وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ  
إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Y cuando les alcance una pequeña parte del castigo de tu Señor, dirán: ¡Ay de nosotros! Ciertamente fuimos unos inicuos.

46. And if a breath of your Lord's punishment were to touch them, they assuredly would say: "O woe to us, indeed we have been wrongdoers."

وَلِئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ  
عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ  
يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y dispondremos la balanza de la justicia [para juzgar a los hombres] el Día del Juicio, y nadie será oprimido. Y todas las obras, aunque sean tan pequeñas como el peso de un grano de mostaza, serán tenidas en cuenta. Ciertamente somos suficientes para ajustar cuentas.

47. And We shall set up balances of justice on the Day of Resurrection, so not a soul will be dealt with unjustly in anything. And if there be the weight of a mustard seed, We will bring it forth. And sufficient are We as Reckoners.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ  
لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ  
نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ  
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا  
بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Por cierto que concedimos el Criterio [ la Torá ] a Moisés y a Aarón, como una luz [para encaminarse] y para que reflexionen

48. And surely, We gave Moses and Aaron the criterion and a light and a reminder for the righteous.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ  
الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

los piadosos,

49. Aquellos que temen a su Señor en privado [cuando sólo Allah los observa], y sienten temor por la Hora [del Juicio].

49. Those who fear their Lord in unseen, and they are afraid of the Hour.

الَّذِينَ تَخْشَوْنَ رَبَّهُم  
بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ  
مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Este Corán es un Mensaje bendito que hemos revelado. ¿Acaso lo negaréis?

50. And this is a blessed reminder (the Quran) which We have sent down. Will you then reject it.

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ  
أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Por cierto que concedimos a Abraham la guía desde pequeño, pues bien sabíamos que era el indicado para ello.

51. And indeed, We gave Abraham his guidance before, and We were well acquainted with him.

﴿٥١﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ  
رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ  
عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. Cuando dijo a su padre y a su pueblo: ¿Qué son estas imágenes a las que adoráis con devoción?

52. When he said to his father and his people: “What are these images, those to which you are devoted.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا  
هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ  
لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

53. Respondieron: Vimos que nuestros padres las adoraban.

53. They said: “We found our fathers worshipping of them.”

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا  
عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. Dijo: Pues estabais vosotros y vuestros padres en un error evidente.

54. He said: “Indeed you have been, you and your fathers, in manifest error.”

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ  
وَأَبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ  
﴿٥٤﴾

55. Dijeron: ¿Nos traes la Verdad o estás bromeando?

55. They said: "Have you brought us the truth, or are you of those who jest."

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّعِينِينَ ﴿٥٥﴾

56. Dijo: Vuestro Señor es el Señor de los cielos y de la Tierra y Quien los creó, yo soy testigo de ello.

56. He said: "But your Lord is the Lord of the heavens and the earth, He who created them. And I am, to that, among those who testify."

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Y juro por Allah que voy a tramar algo contra vuestros ídolos cuando os hayáis retirado.

57. "And by Allah, I certainly have a plan (against) your idols after that you have turned (and) gone away."

وَتَأَلَّه لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Y los destruyó a todos excepto al más grande que tenían, para que su atención se volviera sobre él.

58. So he reduced them into pieces, except the biggest of them, that they might turn to it.

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Exclamaron: ¿Quién fue capaz de hacer esto con nuestros ídolos? Sin duda se trata de algún inicuo.

59. They said: "Who has done this to our gods. Indeed, he is surely of the wrongdoers."

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَٰذَا بِإِلٰهِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. Dijeron: Oímos a un joven que los menospreciaba, llamado Abraham.

60. They said: "We heard a young man mentioning of them, who is called Abraham."

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Dijeron: Traedlo delante de todos, para que atestigüen [que él fue quién lo hizo].

61. They said: "Then bring him before the eyes of the people that they may testify."

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ  
النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

62. Le dijeron: ¡Oh, Abraham! ¿Fuiste tú quien destruyó nuestros ídolos?

62. They said: "Is it you who has done this to our gods, O Abraham."

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا  
بِأَهْتِنَا يَتَابِرَٰهِيمُ ﴿٦٢﴾

63. Respondió: ¡No, fue el mayor de ellos! Preguntadles [a los ídolos] si es que pueden responderos.

63. He said: "But this has done it, biggest of them, this one. So ask them, if they can speak."

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ  
هَذَا فَسَأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا  
يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Se volvieron sobre sí mismos y dijeron: Por cierto que sois unos inicuos [y adoráis lo falso].

64. So they turned to themselves and said: "Indeed you, yourselves are the wrongdoers."

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا  
إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Luego movieron sus cabezas [retornando al viejo error y dijeron]: Tú bien sabes que no pueden hablar.

65. Then their minds tuned upside down, (and they said): "Indeed, you know well that these do not speak."

ثُمَّ نَكَّسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ  
لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰؤُلَاءِ  
يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Dijo [Abraham]: ¿Es que adoráis en vez de Allah lo que no puede beneficiaros ni perjudicaros?

66. He said: "Do you then worship other than Allah that which does not benefit you at all, nor harm you."

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن  
دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ  
شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

67. ¿Qué perdidos estáis vosotros con lo

67. "Fie upon you, and to what you

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ

que adoráis en vez de Allah! ¿Es que no reflexionáis?

worship other than Allah. Have you then no sense.”

مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

68. Exclamaron: ¡Quemadle si es que os habéis propuesto defender a vuestros ídolos!

68. They said: “Burn him and help your gods, if you will be doing.”

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا ءَالِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَعَالِينَ

69. Dijimos: ¡Oh, fuego! Sé fresco y no dañes a Abraham.

69. We (Allah) said: “O fire, be coolness and peace upon Abraham.”

قُلْنَا يَنَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ

70. Pretendieron deshacerse de él, pero hicimos que ellos fueran los perdedores.

70. And they intended for him a plan, so We made them the worst losers.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ

71. Y lo salvamos a él, y también a Lot, en la Tierra que bendijimos para la humanidad [Palestina].

71. And We delivered him and Lot to the land, that whereupon We had bestowed blessing for the nations.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ

72. Y lo agradecemos con [su hijo] Isaac y luego con Jacob, y a ambos los contamos entre los justos,

72. And We bestowed upon him Isaac, and Jacob in addition. And each We made righteous.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۗ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ

73. Y los establecimos como líderes ejemplares para que guiasen a los hombres por Nuestra voluntad;

73. And We made them leaders, guiding by Our command, and We inspired to them to do good deeds, and

وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ



y les ordenamos realizar buenas obras, practicar la oración prescrita, pagar el Zakât, y fueron aplicados en la adoración.

to establish prayers, and to give charity. And they were worshippers of Us.

الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ  
وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا  
عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Y concedimos a Lot conocimiento y sabiduría, y lo salvamos de la ciudad donde se cometían obscenidades, ciertamente era un pueblo malvado lleno de corruptos.

74. And Lot, We gave him judgment and knowledge, and We saved him from the town which was committing abominations. Indeed, they were a wicked people, exceedingly disobedient.

وَلوطًا ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا  
وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي  
كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ  
فَاسِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Y le agradecemos con Nuestra misericordia, pues él se contaba entre los justos.

75. And We admitted him into Our mercy. Indeed, he was of the righteous.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ  
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Y anteriormente Noé Nos invocó [para que destruyéramos a los incrédulos de su pueblo], le respondimos [su súplica], y lo salvamos junto a su familia del terrible desastre [que los azotó].

76. And Noah, when he called upon (Us) before. So We responded to him. Then We saved him and his household from the great affliction.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ  
فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ  
وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Y le salvamos del pueblo que había desmentido Nuestros

77. And We helped him against the people, those who denied Our

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ﴿٧٧﴾

signos; ciertamente era un pueblo perverso, y por ello ahogamos a todos [los incrédulos].

revelations. Indeed, they were an evil people, So We drowned them, all together.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ  
فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78. Y cuando David y Salomón emitieron su fallo sobre un campo labrado en el que las ovejas de su vecino [habían ingresado arruinándolo], y fuimos testigos de su sentencia.

78. And David and Solomon, when they judged regarding the field. When (at night) the sheep of certain people had pastured in it. And We were witnesses to their judgment.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ  
تَحَكَّمَا فِي الْحَرْثِ إِذْ  
نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ  
وَكَانَا لِحُكْمِهِمْ  
شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. Le hicimos comprender a Salomón [cuál era el veredicto más justo], y a ambos les concedimos conocimiento y sabiduría. Sometimos a David las montañas y las aves para que glorificaran a Allah junto a él; así lo decretamos.

79. And We gave understanding of it to Solomon, and to each (of them) We gave judgment and knowledge. And We subjected along with David the mountains to praise (Us), and (also) the birds. And We were the doers.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا  
ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا  
وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ  
يُسَبِّحُنَّ وَالطَّيْرَ وَكَانَا  
فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

80. Y le enseñamos cómo fabricar cotas de malla para vosotros, para que se protegieran en los enfrentamientos. ¿Es que no vais a ser agradecidos?

80. And We taught him the art of making the coats of armor for you to protect you in your fighting (against your enemy). Will you then be grateful.

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ  
لَكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِنْ  
بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ  
﴿٨٠﴾

81. A Salomón le sometimos el viento tempestuoso, que soplabá por orden suya hacia la tierra que bendijimos [Palestina], y Nosotros tenemos conocimiento de todas las cosas.

81. And (We subjected) for Solomon the raging wind, which blew at his command towards the land, that whereupon We had bestowed blessing. And We are All Knower of every thing.

وَلَسَلِّمَنَّ الَّرِّيحَ عَاصِفَةً  
تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ  
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

82. Y también le sometimos los demonios, algunos buceaban para él [en busca de perlas y gemas] y también realizaban otras tareas, y Nosotros éramos sus custodios.

82. And of the devils were those who dived (into the sea) for him, and carried out (other) jobs besides that. And We were guardian over them.

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَن  
يَغْوُصُونَ لَهُ  
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا  
دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا  
لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

83. Y cuando Job invocó a su Señor: [¡Oh, Allah! Tú bien sabes que] He sido probado a través de las enfermedades, y Tú eres el más Misericordioso.

83. And Job, when he called to his Lord, (saying): “Indeed adversity has afflicted me, and You are the Most Merciful of those who are merciful.”

﴿٨٣﴾ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ  
أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ  
الرَّحِيمِينَ ﴿٨٣﴾

84. Y escuchamos su invocación y lo curamos de sus enfermedades, e hicimos que su esposa retornara junto a él y le agradamos con hijos y bienes en

84. So We responded to him, and We removed what was on him, of the adversity. And We gave him (back) his household and the like thereof along with them, a

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا  
بِهِ مِنْ ضُرِّهِ وَءَاتَيْنَاهُ أَهْلَهُ  
وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً  
مِّنْ عِنْدِنَا وَذَكَرَى لِلْعَبِيدِينَ

compensación por todo lo que había perdido, ello fue una misericordia dimanada de Nosotros. Ciertamente en esta historia hay un motivo de reflexión para los siervos piadosos.

mercy from Us, and a reminder for the worshippers.



85. Por cierto que Ismael, Enoc, Dhul Kifl e Elías eran, todos ellos, pacientes.

85. And Ishmael, and Idris, and Dhul Kifl. All were of the steadfast.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا  
الْكَفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ



86. Les agradecemos con Nuestra misericordia porque se contaban entre los justos.

86. And We admitted them into Our mercy. Indeed, they were among the righteous.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا  
إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ



87. Y cuando Jonás, al marcharse airado [con los incrédulos de su pueblo], pensó que no lo íbamos a poner a prueba [pero lo hicimos tragar por la ballena], e invocó desde la oscuridad [de su estómago]: No hay otra divinidad más que Tú. ¡Glorificado seas! Ciertamente he sido un inicuo.

87. And Dhun Nun (Jonah), when he went off in anger, then he thought that We had no power over him. Then he called out in the darkness, (saying) that: "There is no god except You. Be You glorified. Indeed, I have been of the wrongdoers."

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا  
فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ  
فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي  
كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ



88. Y escuchamos su invocación y le libramos de su angustia. Así salvamos a los creyentes.

88. So We responded to him, and We saved him from the anguish. And thus do We save the believers.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَجِئْنَاهُ مِنَ  
الْغَمِّ ۚ وَكَذَلِكَ نُشَجِّي  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. Y cuando Zacarías rogó a su Señor: ¡Oh, Señor mío! No me dejes solo [sin hijos que puedan seguir transmitiendo Tu Mensaje]. Tú eres Quien verdaderamente puede hacerlo.

89. And Zachariah, when he called to his Lord: "My Lord, do not leave me alone (without heir), and You are the best of the inheritors."

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ  
رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

90. Y escuchamos su súplica, y le agradecemos con [su hijo] Juan, pues hicimos que su mujer fuera otra vez fértil. Les agradecemos porque siempre se apresuraban a realizar obras buenas, Nos invocaban con temor y esperanza, y eran sumisos.

90. So We responded to him, and We bestowed upon him John, and We cured his wife for him. Indeed, they used to hasten in doing good deeds, and they used to call on Us with hope and fear. And they used to humble themselves before Us.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ  
يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۚ  
إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ  
فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا  
وَرَهَبًا ۗ وَكَانُوا لَنَا  
خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

91. Y cuando infundimos Nuestro espíritu [a través del Ángel Gabriel] en María, quien fuese virgen, e hicimos de ella y su hijo un signo

91. And she (Mary) who guarded her chastity, so We breathed into her through Our Spirit (angel), and We made her and her son a

وَالَّتِي أَحْصَتِ فَرْجَهَا  
فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا  
وَجَعَلْنَاهَا وَأَبْنَاهَا  
لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

[del poder divino] para la humanidad.

sign for peoples.

92. Por cierto que todos vosotros transmitís un mismo Mensaje [¡Oh, Profetas!], y Yo soy vuestro Señor. ¡Adoradme sólo a Mí!

92. Indeed, this your religion, is one religion, and I am your Lord, so worship Me.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً  
وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ  
فَاعْبُدُونِ ﴿١٢﴾

93. Y luego se dividieron sus naciones [discrepando sobre ellos], y todos deberán comparecer ante Nosotros.

93. And they have divided their affair (religion, into factions) among themselves. They shall all return to Us.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ  
كُلُّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿١٣﴾

94. Quien crea y realice obras buenas sepa que no dejará de recibir la recompensa merecida por ellas, pues todo lo tenemos registrado.

94. So whoever does of righteous deeds and he is a believer, then there will be no rejection of his effort. And indeed, We record (it) for him.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِ  
الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا  
كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ  
كَاتِبُونَ ﴿١٤﴾

95. Es imposible que [los habitantes de] una ciudad que hayamos destruido puedan volver a este mundo.

95. And there is a prohibition upon (people of) a town, which We have destroyed. Certainly, they shall not return. (to this world).

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا  
أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٥﴾

96. [Y cuando se aproxime el Día del Juicio] Abriremos la barrera de Gog y

96. Until, when Gog and Magog are let loose, and they descend from every mound.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ  
وَمَاْجُوجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ

Magog, y ellos se precipitarán desde todas las laderas [y devastarán cuanto encuentren a su paso].

97. En verdad que se acerca el Día del Juicio con el que se os había amenazado y no hay duda de ello. Cuando llegue, la mirada de los incrédulos quedará fija [y exclamarán:] ¡Ay de nosotros! Por cierto que fuimos indiferentes con esta comparencia, y fuimos unos inicuos.

98. Vosotros [¡Oh, incrédulos!] y cuanto adoráis en vez de Allah seréis combustible para el fuego del Infierno donde ingresaréis.

99. Si éstos [ídolos] fueran divinidades como pretendéis no ingresarían en él; pero todos vosotros junto a lo que adoráis moraréis allí eternamente.

100. En él estarán emitiendo alaridos

97. And the true promise shall draw near. Then behold, these eyes of those who disbelieved will stare in horror. (They will say): "O woe to us, indeed we were in heedlessness of this, but we were wrongdoers."

98. Indeed, you (disbelievers) and that which you worship other than Allah are fuel for Hell. You will (surely) come to it.

99. If these (idols) had been gods, they would not have come there, and all will abide therein.

100. For them, therein, will be wailing. And

حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿١٦﴾

وَأَقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَتُوبِلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٧﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرِدُونَ ﴿١٨﴾

لَوْ كَانَتْ هَتُؤُلَاءِ آءِالِهَةً مَّا وَرَدُّوهَا<sup>ط</sup> وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٩﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا

[por el tormento] y por ello no podrán oír nada.

they, therein, will not hear (anything else).

يَسْمَعُونَ ﴿١٠﴾

101. Ciertamente quienes decretamos que fueran creyentes estarán alejados del Infierno,

101. Indeed, those to whom kindness has gone forth before from Us, they will be far removed from it (Hell).

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا  
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا  
مُبْعَدُونَ ﴿١١﴾

102. Y no oirán su crepitar, y estarán eternamente disfrutando de lo que sus almas deseen.

102. They will not hear the slightest sound of it (Hell). And they will be in that which their selves desire, abiding forever.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا  
وَهُمْ فِي مَا أَشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ  
خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

103. No caerán presa del gran terror [del Día del Juicio], y los Ángeles acudirán a su encuentro [cuando surjan de las tumbas y les dirán]: Éste es el día que se os había prometido.

103. They will not be grieved by the greatest horror, and the angels will meet them, (saying): “This is your Day which you have been promised.”

لَا تَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ  
وَتَتَلَقَّيْنَهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا  
يَوْمِكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ  
تُوعَدُونَ ﴿١٣﴾

104. Ese día será enrollado el cielo como un pergamino, y así como os creamos la vez primera [de la nada], os resucitaremos. Ésta es una promesa que habremos de cumplir.

104. The Day when We shall fold the heaven as a recorder folds up a written scroll. As We began the first creation, We shall repeat it. (That is) a promise (binding) upon Us. Indeed, We shall do it.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ  
السِّجْلِ لِلْكِتَابِ ۖ كَمَا  
بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ ۖ  
وَعَدَّا عَلَيْنَا ۚ إِنَّا كُنَّا  
فَاعِلِينَ ﴿١٤﴾



105. Ciertamente mencionamos en los Libros revelados anteriormente, y en la Tabla Protegida , que el Paraíso será heredado por Mis siervos justos.

105. And indeed, We have written in the Scripture, after the Reminder, that the earth shall be inherited by My righteous slaves.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ  
بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ  
يَرِثُهَا  
عِبَادِي  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Ciertamente en el Corán está todo lo que los siervos necesitan [para ingresar al Paraíso].

106. Indeed, in this (Quran) there is a plain message for a people who worship (Allah).

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ  
عَبِيدِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Y no te enviamos [¡Oh, Muhammad!] sino como misericordia para los mundos.

107. And We have not sent you except as a mercy for all the worlds.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً  
لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Diles: Ciertamente se me ha revelado que Allah es vuestra única divinidad. ¿Acaso no vais a someteros a Él?

108. Say: “It is only revealed to me that your god is only one God. Will you then surrender.”

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَاحِدٌ ۖ فَهَلْ  
أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Y si rechazan [el Mensaje] diles: Os prevengo [del castigo] a todos por igual, y no tengo conocimiento si lo que os amenaza está cerca o lejos.

109. So, if they turn away, then say: “I have announced to you all alike. And I do not know, whether it is near or far that which you are promised.”

فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ  
عَلَىٰ سَوَاءٍ ۖ وَإِنِّ أَدْرِي  
أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ ۚ مَا  
تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Por cierto que Él bien sabe tanto lo que decís abiertamente y también lo que calláis.

110. Indeed, He knows of that which is said loudly, and He knows what you conceal.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ  
الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا

تَكْتُمُونَ ﴿١١﴾

111. E ignoro si Él os está poniendo a prueba al toleraros y dejaros disfrutar de la vida por un tiempo.

111. "And I do not know, perhaps this may be a trial for you and an enjoyment for a fixed time."

وَإِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ  
وَمَتَّعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١﴾

112. Di [¡Oh, Muhammad!]: ¡Oh, Señor nuestro! Juzga entre nosotros y entre los incrédulos como lo has prometido. Ciertamente Tú eres Misericordioso, protégenos pues, de sus injurias.

112. He (Muhammad) said: "My Lord, judge with truth. And our Lord is the Beneficent, whose help is sought against that which you ascribe."

قَالَ رَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا  
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا  
تَصِفُونَ ﴿١٢﴾

